

Zeitschrift: Landtechnik Schweiz
Herausgeber: Landtechnik Schweiz
Band: 59 (1997)
Heft: 4

Rubrik: Maschinenmarkt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

schäftssitz befindet sich in London, und die Gesellschaft ist seit dem 1. November 1996 an der New Yorker Börse kotiert.

SIMA-Silbermedaille für New Holland

Das mit einer Silbermedaille ausgezeichnete CAN-Glasfaserkommunikationsnetz wird auf Traktoren, Mäh-dreschern und Selbstfahrhäckslern eingesetzt. Es besteht aus einem Mehrkanal-Bus-System CAN (Controlled Area Network) und verwendet für die Datenübertragung Glasfaser-

kabel. An allen strategisch wichtigen Punkten einer Maschine (z.B. Mäh-drescher TF 78: Kabine, Motor und Elektrik) wird eine Elektronikbox mit den Sensoren und Befehlsorganen dieses Bereichs mittels einer kurzen elektrischen Leitung verbunden. In diesem Bereich erfolgt der Informationsfluss auf analogem Weg durch elektrische Signale. Anschliessend werden diese Boxen miteinander und mit der Zentraleinheit mit Glasfaserkabeln vernetzt, welche die Informationen in optischer und numerischer Form weitergeben.

Moderne Mähdrescher besitzen eine

Reihe von elektrischen Steuerungselementen (Elektroventile, elektrische Stellglieder etc.) zur Bedienung verschiedener Organe. Diese Organe werden zudem von Sensoren überwacht (Temperaturfühler, Druckmesser, Drehzahlmesser etc.) Das Kommunikationssystem CAN mit Glasfaserkabeln ermöglicht den störungsfreien Dialog zwischen den einzelnen Organen.

Vorteile für den Anwender:

Information: Der Fahrer hat auf dem Bildschirm in seiner Kabine

dank eines Host-Programmes sofortigen Zugriff auf die Funktionsdaten der Maschine.

Kontrolle und Autodiagnose: Das System ist in der Lage, eventuelle Störungen zu erkennen und den Fahrer darüber zu informieren.

Sicherheit: Das System analysiert die Befehle und sperrt Befehle, welche für die Maschine gefährlich werden könnten. Es ist zudem unempfindlich auf elektrische Störungen (Einfluss von Hochspannungsleitungen). Einfache Wartung mit integriertem Hilfsprogramm.

Antonio Carraro

Neuinvestitionen

Die für die nächsten drei Jahre angesetzten neuen Investitionen von Antonio Carraro sollen 30 Mrd. Lire (ca. 24 Mio. Fr.) betragen; in derselben Zeitspanne wird eine Steigerung des Umsatzes von ca. 50% erwartet. Es sollen etwa 100 Personen eingestellt werden, darunter Entwurfsingenieure, hochqualifiziertes Fachpersonal und Facharbeiter.

Im Jahre 1996 haben über 7500 Maschinen aus 15 Serien das Werk von Antonio Carraro verlassen, der Firma aus Padua, die auf dem Sektor der Multifunktions-Traktoren für Sonderkulturen und der Maschinen für die Grünpflege in Europa eine führende Position einnimmt und weltweit auf den ersten Rängen liegt. Antonio Carraro liegt in Italien hinsichtlich der Anzahl Zulassungen auf dem fünften Rang (10% der Gesamtzulassungen), ist jedoch das führende Unternehmen in der Herstellung von Traktoren mit vier gleich grossen Antriebsrädern.

Unter Einbeziehung der europäischen Tochterfirmen erwartet man bei Antonio Carraro für das Jahr 1997 eine weitere Umsatzsteigerung von 20% (derzeit etwa 100 Mrd.); der Anteil des Exportsektors liegt dabei bei 60%.

«Dieses Jahr», so Marcello Carraro,

Geschäftsführer der venetischen Firma, «konnten wir trotz der Währungseinschränkungen und einem eher schleppenden Verlauf der Märkte eine Steigerung von 15% verzeichnen, was unserem Wachstumstrend der letzten 10 Jahre entspricht. Spürbar war die Verkaufssteigerung unserer Maschinen für die Grünpflege vor allem in Mittel- und Nordeuropa. Auf diesem Sektor erwirtschaften wir derzeit 40% unseres Umsatzes, Tendenz steigend. In Italien z.B. ist der professionelle Markt eben erst entstanden, während der halbprofessionelle und der Hobbymarkt überall stark wachsen.»

Investitionen

Die Investitionen betrafen in den letzten beiden Jahren: Die Verdoppelung der Montagestrassen; die Erweiterung der Werksbereiche (neue Versuchspisten); die Einführung hochentwickelter Verwaltungs- und Organisationsanlagen (Software auf Unix-Plattform, CAD-Stationen); die Verbesserung der internen Dienstleistungen (Kongresshalle, Restaurant).

1997 sollen vervollständigt werden: Eine neue, 14 000 m² grosse Werkhalle, mit den neuen Büros und Arbeitszentren; Erweiterung der Ab-

teilungen für Fertigbearbeitung und Qualitätskontrolle; Fertigstellung der qualitativ und funktional hochentwickelten Einrichtungen des Studien- und Forschungszentrums, für das die gesamte Betriebsorganisation mit der

Einstellung des neuen hochqualifizierten Fachpersonals überarbeitet wurde; zu guter Letzt sollen der gesamte technische Kundendienst und das Informatiknetz erweitert werden.

Übernahme von Kemper

Der weltweit führende amerikanische Landmaschinenhersteller John Deere übernimmt, die Geschäftsanteile der Maschinenfabrik Kemper GmbH, Stadtlohn. Wie beide Unternehmen dazu mitteilten, wird John Deere durch die geplante Übernahme sein Landmaschinengeschäft ausweiten und insbesondere um die von Kemper gefertigten Maiserntevorsätze für Feldhäcksler ergänzen.

Als Mitglied der John Deere-Gruppe bleibe Kemper für die Entwicklung und Produktion seiner Produkte voll verantwortlich. Auch die Belieferung der Kemper-Kunden erfolge unverändert über das Vertriebsnetz des Stadtlohner Unternehmens. Die Übernahme bedarf allerdings noch der Genehmigung durch das Bundeskartellamt in Berlin.

Maschinenfabrik Malters

FANKHAUSER

- Krananlagen
- Jauchepumpen
- Jaucheanlagen
- Schaufelrührwerke

Technik die überzeugt

Silorrührwerk Turbo

- ▶ Chromstahl Ausführung
- ▶ bewährtes Getriebe von Schaufelrührwerk
- ▶ mit Laufsteg und Alu-Wetterschutzdach
- ▶ max. Rührwirkung

Ihr Landmaschinenhändler oder wir beraten Sie gerne unverbindlich und kompetent

Maschinenfabrik, 6102 Malters
041/497 11 58 041/497 33 52

AGROELEC-Geräte, für jede Mess- und Steueraufgabe

Geschwindigkeit, Fläche, Arbeitszeit,
Zapfwellen-Drehzahl, Liter pro Hektare,
Stückzähler usw.



Bis 14 Funktionen sind anwählbar,
zeigt 2 Funktionen gleichzeitig.

TACHOTRON TZ84:



Unverzichtbar für exakte Geschwindig-
keitsanzeige beim Spritzen.

R. Zuber AGROELEC AG
8477 Oberstammheim 052 745 14 77



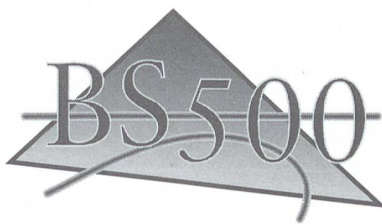
Frontlader



Unser Spitzenprodukt aus Öster-
reich mit Konsolen zu allen be-
kannten Traktorenmarken und der
grossen Auswahl an Arbeitsgerä-
ten.

Dezlhöfer
Landmaschinen AG

9246 Niederbüren, ☎ 071 422 14 36



BS 500 die Bürosystem-Lösung für
die Schweizer AGRO-Betriebe

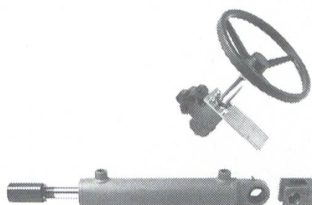
zu beziehen bei Ihrer **Landw. Buchstelle**
(z.B. Weinfelden, Salez, Seeland, Brugg....)
oder bei

KAKTUS informatik ag
6221 rickenbach/lu
tel 041/930 00 50
fax 041/930 00 57



**Signalisation
macht sichtbar**

BUL / FVS



Hydrostatische Lenkungen

gewährleisten eine
komfortable und sichere
Handhabung von Traktor
und Transporter

sind eine vorteilhafte
Alternative zum
Nachrüsten von älteren
Fahrzeugen

Beratung und Verkauf via Fachhandel
Paul Forrer AG Zürich
Technische Vertretungen und System-Lösungen
Aargauerstrasse 250, CH-8048 Zürich
Telefon 01-439 19 91, Telefax 01-439 19 99

Elektromotoren, neue und Occasionen

3 Jahre Garantie. Schalter, Stecker und
alles Zubehör in jeder Preislage. Verglei-
chen Sie Qualität und Preis.

Getriebe und Kettenräder

Motorenkabel

Verstärkte Qualität, extra weich und ge-
schmeidig. Alle Kabelsorten lieferbar, wie
Feuchtraumkabel TT usw.

Riemenscheiben

Aus Holz und aus Guss, für Flach- und
Keilriemen.

Treibriemen

In jeder Qualität wie Leder, Gummi und
Nylon, mit Schloss oder endlos ver-
schweisst. Keilriemen.

Stallventilatoren

Neuwickeln von Elektromotoren

Kauf, Verkauf, Tausch, Reparaturen.

Luftkompressoren Eigenfabrikat

Vollautomatische Anlagen, mit Kessel,
10 atü, ab Fr. 585.-.

Sämtliches Zubehör und Einzelteile.

Farbspritzpistolen, Reifenfüller, Press- luftwerkzeuge

Kunststoff-Wasserleitungen

in allen Grössen und Stärken.
Kunststoffrohre und Elektrokabel usw.

Wasserschläuche

Drainagerohre

Wasserarmaturen

Hahnen, Ventile, Winkel, Holländer usw.

Hebezeuge

Flaschenzüge, Habegger, Stockwinden,
Wandwinden usw.

Wagenheber

Elektrowerkzeuge

Doppelschleifmaschinen, Winkelschleifer,
Bohrmaschinen, Handkreissägen, Klauen-
pflieger usw.

Werkzeuge

Besuchen Sie unsere Ausstellung.

Hauswasserpumpen

Vollautomatisch für Siedlungen, Ferien-
häuser usw. Direkt ab Fabrik, wir beraten
Sie kostenlos.

Pumpen bis 80 atü, Tauchpumpen usw.

Tränkebecken

Verschiedene Ausführungen für Vieh,
Pferde, Schafe.

Schweissapparate

elektrisch, mit Kupferwicklung, SEV-
geprüft, Schweizer Fabrikat, ab Fr. 420.-,
stufenlose und elektronisch regulierte
Apparate.

Schutzgas-Schweissanlagen

3-Phasen-Maschinen 380 V, 30 bis 250
Amp., inkl. Brenner und Ventil, Fr. 1590.-.

Autogenanlagen

Schweisswagen, Stahlflaschen, Ventile,
Schläuche, Flammenbrenner, Elektroden,
Lote usw. Verlangen Sie Sammelprospekt
mit Preisliste.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg SG,
Telefon 071/388 18 20